ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳

«Вот, благоухание моего сына
— как благоухание поля»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/5/

1 **ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ״כ [כל כך]. גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.**

«Посмотри: запах моего сына — как запах поля, которое благословил Авая». [Нам нужно] понять: Ицхак считал, что перед ним Эсав, — почему же тот был столь дорог ему? Также, в самом деле, непонятно, каким Эсав [представал] в глазах Ицхака.

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי׳ [שהיה] מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו׳

Ибо однажды в стихе сказано: «ибо [была] дичь у него во рту», — то есть он обманывал его вопросами вроде того, как отделять десятину от соломы, и так далее.

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמ׳ כי הקרה ה׳ אלקיך כו׳ וידע שעשו אין ש״ש [שם שמים] שגור בפיו.

И в другой раз в стихе сказано: «Голос — голос Яакова», — то есть потому, что он сказал: «ибо Авая, твой Б-г, устроил [это] для меня», и так далее; Ицхак знал, что Имя Небес не слетает с уст Эсава.

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבו׳ [הגבורה] דיצחק שהוא בחי׳ מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.

Но дело в следующем: Эсав — «шлак золота» (сосфиса де-дахава), отход Гвуры (сдержанности) Ицхака, соответствующей превосходству золота над серебром; из этого отхода и произошёл Эсав. И «голова Эсава [покоится] в лоне Ицхака».

2 **ולהבין ענין רישא הנה יש י״א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו׳ והם כנגד יו״ד כתרין דמסאבותא שהוא החיות שבקדושה המחי׳ [המחיה] את זלע״ז [זה לעומת זה]**

Чтобы понять, что означает «голова», следует иметь в виду, что есть одиннадцать благовоний для воскурения — «бальзам и ониха» и т. д. Они соответствуют десяти коронам нечистоты (кисрин демисавуса); это жизненная сила святости, которая оживляет «одно напротив другого».

כמו שיש בקדושה י״ס [י׳ ספירות] כך יש ממש בקליפה הארה מי״ס [מי׳ ספירות] דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י״א ובקליפה הוא י״א סממני הקטורת.

Ибо, как в святости есть десять Сфирот, так и в клипе (скорлупе) есть точно [то же самое]: свечение от десяти Сфирот святости. Но в святости [их число] — «десять, а не девять», и не одиннадцать, тогда как в клипе — одиннадцать благовоний для воскурения.

3 **והענין כי ע"י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחוים שהם בטלים מחמת שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית' משא"כ הקליפות הם מגביהים א"ע** [את עצמו] **כנשר כו'**

Объяснение: о жизненной силе, ниспосылаемой в святости, сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе», ибо они пребывают в самоустранении, поскольку постигают жизненную силу, нисходящую к ним от Его святости, благословен Он. Клипот (скорлупы), напротив, возносятся «как орел» и т. д.,

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א"ע [את עצמו] **כנשר כו' והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.**

с дерзостью. Это потому, что ниспосылаемая им жизненная сила находится внутри них в состоянии изгнания; поэтому, хотя они и получают жизненную силу от святости, они не пребывают в самоустранении. Напротив, они возносятся «как орел» и т. д., а ниспосылаемая им жизненная сила поглощается ими.

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי"א סממני הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

Но как же они живут и продолжают существовать благодаря святости, если жизненная сила поглощается ими? Речь идет о ладане (левона) среди одиннадцати благовоний для воскурения: это окружающий их сверху свет (Ор Макиф), который не поглощается ими.

4 **ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית נבלע כנ"ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א"ע** [את עצמו] **בחוצפה כנ"ל.**

И поскольку это окружающий свет, находящийся выше их осознания, и они его не ощущают, тогда как жизненная сила, привлекаемая к ним во внутреннем аспекте, поглощается, как объяснялось выше, они становятся надменными и с дерзостью превозносят себя, как объяснялось выше.

ובחי' לבונה הוא המחבר י"ס [י' ספירות] **דקדושה להאיר לע"ס** [לעשר ספירות] **דמסאבותא והוא רישא דעשו דהיינו בחי' המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה**

Уровень ладана соединяет десять Сфирот святости, чтобы они светили в десять Сфирот нечистоты. И это «голова Эйсава»: то есть уровень окружающего [света] свыше включен в «лоно Ицхака» — поистине внутри святости.

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש"ש [שם שמים] **שגור בפיו:**

Поэтому со стороны аспекта окружающего [света] Эйсав спрашивает, как отделяют десятину от соломы, а со стороны внутреннего измерения (пнимиют) имя Небес не звучит привычно на его устах.

5 **והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו**

Теперь известно, что жизненная сила в десяти венцах нечистоты обусловлена тем, что «он проглотил богатство и извергнет его», и «[есть] время, когда человек властвует над человеком во вред ему».

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה"כ [בשבירת הכלים] **וימלך וימת כו' וגם מחמת חטא עה"ד** [עץ הדעת]

Это происходит из-за искр, упавших в них в начале сотворения мира, при разбиении сосудов («и царствовал, и умер», и т. д.), а также вследствие греха Древа познания,

כמ"ש בס' הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות בם שהוא בסוד גלות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גרי' וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר"מ** [רבי מאיר]

как написано в «Сефер а-Гилгулим». Поэтому жизненная сила притягивается к ним и находится в них в изгнании, как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Израиль был изгнан лишь для того, чтобы к нему прибавились прозелиты». Так и в Эйсаве были искры, например, рабби Меир,

ואונקלוס ושמעי' [ושמעיין] **ואבטליון ועובדיה ומהם הי'** [היה] **ציד בפיו והי'** [והיה] **רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע"י יעקב**

а также Онкелос, Шемая и Авталион, Овадья; и из них происходила «дичь в его устах». Ицхак хотел извлечь их непосредственно из [Эйсава], а не через Яакова.

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע"י יעקב שהוא בחי' ז"א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי' [ביצירה] ביומין דחול בחי' עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ"ל.

Ведь и сейчас «он проглотил богатство и извергнет его», только теперь это происходит через Яакова, который представляет собой уровень Зеир Анпин (эмоциональные качества), в котором заключены все высшие светá. В будни он облачается в мире Йецира (мире формирования), на уровне «слуги его, старца дома его», чтобы вознести оттуда и очистить, как объяснялось выше.

אך יצחק רצה שיהי' [שיהיה] זה שלא ע"י ז"א רק שיהי' [שיהיה] התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס' [תוספת] ורבוי האור

Но Ицхак хотел, чтобы это происходило не через Зеир Анпин, а посредством раскрытия высших светов в самом Эйсаве; в этом и состоит добавление и умножение света.

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע"ז [שעל ידי זה] יקלוט וילקט כל הניצוצו' הנשפעים שמה.

Ведь для того, чтобы очистить добро от зла, необходимо осветить то место великим светом, чтобы благодаря этому оно впитало и собрало все искры, стекающиеся туда.

6 **וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיף לז"א בחי' שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי' הטל והשמן דלעילא שע"י יהי' [יהיה] העלאת הניצוצים**

Таков [смысл слов]: «И да даст тебе Б-г от росы небесной»: это «роса Атики, капающая в Зеир Анпин», уровень «небес». «И от богатства земли»: масло — это Хохма (мудрость), а «Аба основал дочь», которую называют «землей». Он хотел ниспослать уровень высшей росы и масла, чтобы благодаря этому произошло поднятие искр,

כמו שאנו רואים עד"מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ

как мы видим на примере: когда солнце светит на землю в знойный день, оно вытягивает влагу из земли, и «поднимается пар от земли»;

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע"י הארה עליונה הבאה בתוס' [בתוספת] ורבוי מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.

и так же свеча перед большим факелом: тот втягивает в себя свет свечей. Так и благодаря высшему свечению, которое приходит свыше с добавлением и умножением, все искры, упавшие вниз, поднимаются и собираются.

אך הארה זו צריך להיות בתוס' [בתוספת] ורבוי דייקא בחי' ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי' [היה] עשו כדאי לו.

Однако это свечение должно прийти именно с добавлением и умножением — на уровне «благословения», которое выше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут); ведь согласно порядку иштальшелут Эйсав не был бы достоин его.

7 **וזהו ואברככה לפני ה'. לפני הוי' דוקא והרצון שהי' [שהיה] ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע"י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה**

Это [смысл слов:] «и благословлю тебя перед Авая» — именно перед Авая. Желание Ицхака привлечь [благословение] самому Эйсаву, а не через Яакова, объяснялось тем, что он видел его сверху вниз,

ע"י בחי' לבונה שהוא בחי' המקיף ע"כ רצה להמשיך בו בחי' גלוי המקיף בתוס' [בתוספת] ורבוי אור.

через уровень ладана, который представляет собой уровень окружающего [света]; поэтому он хотел привлечь в него раскрытие окружающего [света] с прибавлением и увеличением света.

אך מ"מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי' זו כ"א ע"י יעקב שלפי שאם הי' [היה] החיות נמשך אל עשו יבלע ח"ו [חס ושלום] כמקדם או שלא יהיה מבחי' עשו כלום

Однако в этом он ошибся: Эйсав недостоин этого уровня иначе как через Яакова. Ведь если бы жизненная сила была привлечена к Эйсаву, он поглотил бы ее, не дай Б-г, как прежде, либо же от уровня Эйсава вовсе ничего не осталось бы;

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א"א כ"א ע"י יעקב ז"א דקדושה שע"י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

но превратить тьму в свет и горечь в сладость невозможно иначе как через Яакова, Зеир Анпин (эмоциональные качества) святости, через которого [то, что есть] в Эйсаве будет очищено и включено в святость.

ולכן הסכים יצחק ג"כ לברכת יעקב אח"כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו' משמני מקצת שמני

(וליעקב א' ומשמני בתוס' [בתוספת] וא"ו)

Поэтому впоследствии Ицхак согласился и с благословением Яакова. А Эйсаву он сказал: «Вот, от изобилия земли…»: мишманей — [то есть] часть изобилия (тогда как Яакову он сказал: «и от изобилия» — у-мишманей, с дополнительной буквой вав),

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג"כ

то есть из остатка масла, привлеченного к земле, — там «будет твое жилище», внутренний уровень. И от «росы небесной» Яакова к тебе также будет привлечено [нечто],

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי' מקיף בלבד (משא"כ ביעקב ויתן לך) ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהי' [שתהיה] בטל אל בחי' יעקב שע"י יהי' [יהיה] עליי' [עלייה] דוקא כנ"ל:

но лишь «свыше», то есть только уровень окружающего [света] (в отличие от Яакова: «И пусть [Б-г] даст тебе»); и при условии: «и будешь служить брату твоему», — чтобы ты пребывал в состоянии самоустранения перед уровнем Яакова, ибо именно благодаря этому произойдет возвышение, как объяснено выше.

8 **ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו'. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי' מקיף ולבונה כנ"ל וכל המשכה הוא ע"י העלאת מ"ן [מיין נוקבין] כנודע.**

Теперь будет разъяснен стих: «Смотри, благоухание моего сына» и т. д. Ицхак хотел низвести уровень охватывающего [света] и ладан, как объяснялось выше; всякое низведение происходит посредством подъема маин нуквин (женских вод), как известно.

והנה להמשכת מ"ד [מיין דוכרין] של פנימי' [פנימיות / פנימית] די בהעלאת מ"ן [מיין נוקבין] בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל להמשכ' מ"ד [מיין דוכרין] של מקיף צ"ל העלאת מ"ן [מיין נוקבין] ג"כ בבחי' מקיף.

Чтобы низвести маин духрин (мужские воды) внутреннего [уровня], достаточно подъема маин нуквин на внутреннем уровне; но чтобы низвести маин духрин охватывающего [уровня], необходим также подъем маин нуквин на охватывающем уровне.

9 **והנה ריח הוא העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **שהוא בחי' אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.**

Теперь благоухание — это вознесение майин нуквин (пробуждение снизу), то есть аспект ор хозер (возвращающегося света). Оно исходит от Гвурот (строгих качеств), как видно из того, что сладкое яблоко не имеет запаха;

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ"ן [מיין נוקבין] **הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה"כ** [בשבירת הכלים].

только кислое и все острое обладают сильным запахом. Это потому, что вознесение майин нуквин состоит из бирурим (выяснения) искр, упавших при разбиении сосудов.

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע"י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

Поэтому обо всех мицвот не сказано «приятное благоухание» (реах нихоах), как сказано о жертвоприношениях, которые [совершаются] посредством вознесения души животного, так что она преобразуется, поднимается и включается в огонь свыше.

10 **והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי' הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע"י הריח הוא חוזר ומקיץ.**

Теперь благоухание возвращает душу: то есть то, что прежде находилось в состоянии ухода интеллекта (мохин), вновь начинает сиять, подобно человеку, который крепко уснул и благодаря благоуханию приходит в себя и пробуждается.

דהיינו ע"י השינה היה השכל בהעלם. ואח"כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע"י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

Иными словами, во время сна разум был сокрыт. Затем, когда человек просыпается, разум вновь открыто сияет в нем. И все это происходит благодаря благоуханию — возвращающемуся свету, который поднимается снизу вверх.

וזהו ענין נח"ר [נחת רוח] **לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי' גילוי פנימי'** [פנימיות / פנימית] **כי הפנימי'** [הפנימיות / הפנימית] **שלו נבלע כנ"ל רק שהוא בחי' המקיף ולבונה.**

В этом заключается смысл слов: «удовлетворение (нахат руах) предо Мной: Я сказал — и исполнилась Моя воля». У Эйсава не было проявленного внутреннего уровня, ибо его внутренний [уровень] был поглощен в нем, как объяснялось выше; ему присущ лишь аспект окружающего [света] и ладана.

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי' המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **להמשיך המקיף מטל השמים:**

Таков [смысл слов]: «и он почувствовал запах его одежд»: [одежды] представляют собой аспект окружающих светов, от которых исходило бы благоухание — то есть вознесение майин нуквин [«женских вод»], — чтобы привлечь вниз окружающий [свет] от «росы небес».

11 כריח שדה אשר ברכו ה'. הנה השדה הוא בחי' מל' דאצי' שיש בה ג"כ בחי' העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **ויש בזה ב' בחי' הא' היא העלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **בטבעה ומאליה וממילא כמ"ש למען יזמרך כבוד ולא ידם.**

«Как запах поля, которое благословил Авая»: поле — это уровень Малхут мира Ацилут (мира эманации), в котором также происходит подъём маин нуквин (женских вод). Здесь есть два уровня. Первый — подъём маин нуквин по своей природе, сам собой и автоматически, как сказано: «Чтобы [моя] слава воспевала Тебя и не умолкала».

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכיך כו' והוא העלאת מ"ן לפנימי' [מיין נוקבין] **דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ"ן** [לפנימיות / לפנימית] **שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ"ן** [מיין נוקבין] **מעצמה.**

«Она непрестанно взывает к высшему свету и не умолкает» и так далее. Это подъём маин нуквин к внутреннему [уровню], то есть пробуждение нисхождения кава (линии света). Есть и такой подъём маин нуквин, которому требуется помощь свыше, поскольку сам этот уровень не способен поднять маин нуквин.

והוא בחי' מקיף שהוא בחי' גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

Это уровень окружающего [света], то есть раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он (ибо кав светит в само пространство пустоты).

והנה העלאת מ"ן [מיין נוקבין] של בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הוא בחי' בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא"כ העלאת מ"ן [מיין נוקבין] של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.

Подъём маин нуквин внутреннего уровня — это уровень колодца Мирьям, источника, бьющего сам собой; тогда как о подъёме маин нуквин окружающего [света] сказано: «Колодец, который выкопали князья».

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי' יצחק שהוא עיקר האבות מבחי' בוצינא דקרדוניתא מקור הגבורות כמ"ש כי אתה אבינו.

«И выкопали там слуги Ицхака колодец». Слуги Ицхака — это нисхождения с уровня Ицхака, главного среди праотцев, с уровня боццина де-кардинуса («светильника тьмы»), источника Гвурот, как сказано: «Ибо Ты — наш отец».

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי' המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שלהם כנ"ל. וזהו אשר ברכו הוי"ה שהוא ע"י סיוע מלמעלה כנ"ל:

Поэтому сказано: «И спорили пастухи Герара, говоря: „Вода наша“», — ибо уровень окружающего [света] нисходит и к ним свыше, поскольку он не поглощается, как их внутренний уровень, о котором говорилось выше. В этом и состоит смысл слов «которое благословил Авая»: это происходит благодаря помощи свыше, как говорилось выше.

12 **והנה כ"ז [כל זה] הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי' זו על יעקב:**

Итак, всё это — понимание стиха согласно взгляду Ицхака, который думал, что перед ним Эйсав. Но на самом деле это был Яаков. Как же тогда объяснить этот уровень применительно к Яакову?

13 **הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי' בעלי תשובה שהוא בחי' מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.**

В Мидраше сказано: «И ощутил он благоухание его одежд (бегадав)»: [читай:] богдав — «его мятежников»; [это] уровень баалей тшува (тех, кто возвращается к Б-гу), то есть уровень окружающего [света], ибо они привлекают Его с большей силой.

שבזוהר אמר ע"פ ואברהם זקן בא בימים כו'. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו'. פי' למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי' כלי להכיל.

Ибо в Зоаре сказано о словах: «Авраам был стар и достиг преклонных лет…»: «Счастливы баалей тшува (те, кто возвращается), которые привлекают…» и т. д. Это означает, что [они привлекают свет] выше того, что душа способна вынести, — то, для чего нет такого уровня сосуда, который мог бы вместить его.

14 **וכמעשה דר"א** [דרבי אלעזר] **בן דורדייא. משא"כ באברהם כתיב בא בימים. בחי' כלי ולבוש כו'. והעלאת מ"ן** [מיין נוקבין] **כזה שהוא בחי' מקיף הוא מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו.**

И подобно тому, что произошло с рабби Элазаром бен Дурдая. Об Аврааме же сказано: «продвинулся в днях» — это уровень сосуда и облачения и т. д. Такое вознесение майин нуквин (женских вод), относящееся к уровню окружающего [света], происходит потому, что человек размышляет о величии Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в Его сущности и славе.

כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו'. ונק' בחי' בע"ת [בעלי תשובה] **אף מי שאין עבירות בידו.**

Ибо сказано: «Я, Авая, не изменился»; лишь «Его великолепие — над землей и небесами, и Он воздвиг рог для Своего народа» и т. д. И человека называют бааль тшува — того, кто совершает тшуву (возвращение), — даже если за ним нет никаких грехов.

רק צועק על הפירוד כו'. והוא בחי' ריח שהיא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **לבחי' מקיף להמשיך בחי' מקיף דלעילא מטל השמים כו':**

Но он взывает о разобщенности и т. д. Это уровень благоухания, то есть вознесение майин нуквин к окружающему уровню, чтобы привлечь вниз высший окружающий уровень — «от росы небес» и т. д.

15 **אך להבין כ"ז** [כל זה] **והלא יעקב הוא בחי' קדושה ובלא"ה** [ובלאו הכי] **נמשכים בו כל האורות עליונים א"א ואו"א** [ואבא ואימא] **כנ"ל.**

Но чтобы понять всё это: разве Яаков не принадлежит к уровню святости, и разве уже без этого в него не привлекаются все высшие света — Арих Анпин (букв. «длинное лицо», внешний уровень Кетера) и Аба и Има (Хохма и Бина), как объяснялось выше?

אך הברכה היא בתוס' [בתוספת] ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] שאינו לפי ערך ההשתלשלו' [ההשתלשלות] כדי להיות ורב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו'

Но благословение приносит добавление и усиление привлечения свыше, над порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут), не соразмерное порядку иштальшелут, чтобы было «обилие зерна и вина»: это галахот и агадот (законы и предания), облечённые в материальные облачения: «Зераим» («Семена») — в Хесед (доброту) и т. д.

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו' וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ' [שבגמרא] דרבב"ח [דרבה בר בר חנה] ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד"ז ג"כ מעשה המצות

И так же обстоит дело со всей Торой — её повествованиями и т. д.; а также с Пророками: [в] книге Судей — с рассказом о Шимшоне и о наложнице в Гиве; со всеми деяниями царей; с повествованиями в Гемаре о Рабба бар бар Хане и ему подобных: во всех них содержатся намёки на тайны Торы. То же относится и к практическим действиям мицвот,

שע"י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת או"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמע' [שלמעלה] מעלה מהשתלשלו' [מהשתלשלות] שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי' [בעשיה] החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאו"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו הוא

так что посредством материальной сукки [праздничного шалаша], лулава [пальмовой ветви], цицит [кистей на краях одежды] и тфилин [коробочек с отрывками Торы] привлекается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящийся выше, гораздо выше иштальшелут. Ведь согласно мере и порядку иштальшелут жизненная сила в мире Асия (мире действия) крайне ограничена; и чтобы великий свет сиял от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в самой Его сущности и славе, необходимо…

ע"י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה שמודד להיות חכם כו' ומשם נמשך תוס' [תוספת] אור וגילוי גם בעשי' [בעשיה] הגשמי' [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].

…чтобы он привлекался именно через Ицхака, который является корнем Гвурот [сил сдерживания], ботцина де-кардинуса — мерной линии, отмеряющей, кому быть мудрым, и т. д.; оттуда и в материальную Асию привлекаются дополнительный свет и раскрытие.

16 וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי׳ צמצום וקאי ויתן על בחי׳ הוי״ה האמור למעלה בפ׳ אשר ברכו ה׳ ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה

Таков [смысл слов]: «И да даст тебе Элоким»: также на уровне цимцума (сокращения); а слово «даст» относится к уровню Авая, о котором говорилось выше в стихе «которое благословил Авая». И даже это [произошло] без ведома Ицхака: лишь «брат твой пришел с хитростью»,

שא״א להתלבש בבחי׳ הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי ענין בזכותא הוא לפ״ע [לפי ערך] **ההשתלשלות שכך ראוי לו**

ибо он не может облачиться в уровень Даат (знания); как сказано: «Дело зависит не от заслуги, а от мазаля (высшего источника)». Ведь «заслуга» соотносится с мерой цепи нисходящих миров (иштальшелут): то есть человеку подобает именно это,

משא״כ במזלא הוא למעלה מלפ״ע [מלפי ערך] **אף שאינו ראוי כו׳ והיה צריך לזה לתקן חטא עה״ד** [עץ הדעת] **שהיה ג״כ במרמה ופתוי של נחש**

тогда как мазаль выше того, что определяется мерой, даже если человек недостоин и так далее. Это было необходимо, чтобы исправить грех Древа познания, который тоже был связан с хитростью и соблазном змея,

שע״י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

из-за которого миры стали материальными и произошло смешение материального с духовным. Чтобы исправить это, он поступил [так] прямо противоположным образом и низвел духовность и высшие светá, чтобы они нисходили также в материальное.

משא״כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על שכמה כו׳:

Если бы Яаков не получил благословений, свет Торы нисходил бы только в духовное, как он существует наверху: «и кувшин ее на плече ее» и так далее.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/5/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак